



CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS GIJÓN ESPAÑA

Apellidos Nombre
Nom Prenom
Surname Name

Dirección Ciudad
Adresse Ville
Address Town

Cargo
Qualité
Capacity

Llegaré a Gijón a las horas en tren-automóvil-avión (1)
Arriveai a Gijón a heures en train-voiture-avión
Will arrive in Gijón at hours by train-car-plane

de día y partiré el día
du et je partirai le
of the and will leave on the

Informo que acudiré (2)
Je serai (2)
I will be (2)

Fecha Firma
Date Signature

ES INDISPENSABLE ADJUNTAR AL PRESENTE CUESTIONARIO DOS FOTOGRAFÍAS TAMAÑO PASAPORTE, DEL INTERESADO Y SEÑORA, EN CASO DE ACOMPAÑARLE
II ES INDISPENSABLE DE JOINDRE Á CE QUESTIONNAIRE DEUS PHOTOGRAPHIES FORMAT PASSEPORT DE L'INTÉRESÉ ET DE MADAME, SI L'ACCOMPAGNE
IT IS IMPORTANT TO ATTACH TO THIS QUESTIENNAIRE TWO PASSPORT PHOTOGRAPHS OF THE APPLICANT AND HIS WIFE, IN CASE SHE ACOMPANIES HIM

SE RUEGA ESCRIBIR A MAQUINA — PRIERE D'ECRIRE A LA MACHINE — PLEASE USE TYPEWRITER

LA RESERVA DE HOTEL SOLO SE EFECTUARA HASTA 24 HORAS DESPUES DE LA FECHA QUE SE SEÑALA DE LLEGADA.

- (1) Indicar el medio de transporte — Indiquer le moyen de transport — Indicate means of transport.
(2) Indicar si viene solo o acompañado de su señora - Indiquer s'il est seul ou accompane de madame - Indicate it alone or accompanied by wife.



certamen internacional para niños

GIJÓN (españa)

Gijón, 12 de mayo de 1.975

Sr. Director de la
SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR
BENALMADENA.- (Costa del Sol)

Distinguido amigo:

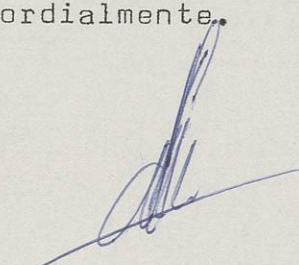
Tengo el honor de dirigirme a usted cursandole la invitación para asistir oficialmente al XIII CERTAMEN INTERNACIONAL PARA NIÑOS (Cine y Comics), que se celebrará del 22 al 28 del próximo mes de junio.

Esta invitación comprende los gastos del alojamiento de usted y su esposa, en el caso de venir acompañado, en un hotel de nuestra ciudad, y de una dieta por días de estancia en Gijón, que le será abonada a su partida. La dieta viene a sustituir los tradicionales cupones de comidas, superandolos y facilitándole así la libertad en la elección de los restaurantes.

Naturalmente, le serán entregadas las entradas correspondientes para las sesiones de cine, conferencias, etc.

Es imprescindible que en el caso de su aceptación, nos envíe debidamente cumplimentado el adjunto boletín antes del día señalado al pie de la presente. De no estar en nuestro poder en dicha fecha, entenderemos que le es imposible asistir y lamentándolo mucho no podremos prorrogar, por motivos de organización, esta invitación.

En la confianza de que su respuesta sea afirmativa, aprovecho la ocasión para saludarle muy cordialmente.



Isaac del Rivero
DIRECTOR

FECHA LIMITE:

- 1 JUN. 1975



certamen internacional para niños

GIJÓN (españa)

BOLETIN INFORMATIVO: Mayo 1975

"XIII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE" - 22-28 JUNIO de 1975
=====

JURADO OFICIAL INTERNACIONAL

Como se sabe, y viene siendo norma del Certámen, el Jurado Oficial estará compuesto por una cinco personas de distintas nacionalidades en las que concurren las circunstancias de estar relacionadas con la expresión artística infantil, de ser realizadores, educadores ó investigadores cuya solvencia y experiencia en su campo, se encuentre ampliamente constatada.

En esa línea se viene haciendo las oportunas gestiones que ya cristalizan en nombres concretos. Por el momento comprometen su presencia en el Jurado Oficial:

Annette Suffert: del Institute de l'audiovisuel de l'O.R.T.F.

Carmen Ontiveros: gran especialista en la danza y mas recientemente autora teatral dedicada al público infantil con obras que ella misma dirige.

Jiulletta Massina: la extraordinaria actriz italiana ha comprometido asimismo su asistencia en una atenta carta a la dirección del Certámen, añadiendo la posibilidad de colaborar con una película de su marido, el director Federico Fellini.

Estos nombres se completarán con otras dos o tres personalidades que formarán el Jurado Oficial Internacional. En este sentido se espera confirmación de Astrid Lindgren, escritora sueca responsable del conocido personaje infantil "Pipi Longstocking", autora asimismo de innumerables cuentos que le han valido el premio al mejor libro para niños en el año 1958.

Finalmente se está en comunicación, en espera de confirmación final, con una realizadora búlgara de la que se tiene un interesante ofrecimiento. En boletines posteriores se confirmarán, en su caso, estas gestiones.

PAISES PARTICIPANTES

Tienen asegurada su participación con films, ya sea de 16 ó 35 mm., los países siguientes: Italia, Francia, Inglaterra, Estados Unidos, Alemania (República Federal), Canadá, Irán, Alemania (República Democrática), Checoslovaquia, U.R.S.S., Bulgaria, Polonia, Hungría y España (16 mm.).

En éste capítulo el Certámen recoge con la normal satisfacción la reciente creación de una sociedad Productora-Distribuidora que, con ayuda oficial y de las Cajas de Ahorro, alentará la producción y distribución de películas para niños. El esperado buen funcionamiento de este organismo estamos seguros que cubrirá el preocupante vacío que en la actualidad se advierte en la participación española, que en la presente edición no aporta film alguno, tanto en 35 como en 70 mm.

El Certámen de Cine para Niños de Gijón lucha en la actualidad, y ese es uno de los presupuestos de su creación, por la promoción y fomento por parte del Estado y de los organismos privados, del auténtico cine educativo y de entretenimiento. Que todavía estamos lejos de esa meta lo confirma la declaración del Jurado Internacio-



certamen internacional para niños

Gijón (españa)

nal de la anterior edición:

"... la calidad, y al mismo tiempo la educación para el niño de las películas presentadas de largo metraje, no es la que merece, necesita y debemos desear para los niños"

"III CONCURSO INTERNACIONAL DE COMICS" - 22-28 Junio de 1975

Dada la proximidad de las fechas en que se celebrará el III CONCURSO DE COMICS en nuestra ciudad, el movimiento en el seno de la organización ha comenzado a adquirir gran actividad. Algunas de las confirmaciones de asistencia permiten configurar una idea de lo que en esta edición va a ser el Certamen.

Existe en España un club que está tratando de aunar en un solo sonido la voz de todos los profesionales del comic, que durante tantos años vienen siendo menospreciados, con el objeto de lograr el lugar y el sitio que les corresponde en la escala de valores artísticos y sociales imperantes, merced a las indudables aportaciones que en ambos campos han realizado y seguirán realizando dentro de un medio tan propio de nuestro siglo como es el de la imagen. Este club, que ha sido bautizado con el nombre de CLUB DHIN, estará ampliamente representado en la manifestación que se organiza, siendo su participación desglosada en tres facetas: la humana, con la presencia física de varios de los autores asociados en el mismo, la técnica, al actuar su secretario Pedro Alférez, como miembro del jurado que otorgará los premios y una última, artística, con la exposición de trabajos de algunos de los autores que han tomado este Club como bandera.

Entre los autores que han confirmado su asistencia cabe destacar, por sus hondas raíces Astures, a los hermanos De La Fuente, Victor, Ramón y Chiqui. Autores que vamos a tener el placer de ver reunidos en Gijón, precisamente en un momento en el que el trío está alcanzando un alto relieve debido al éxito obtenido por sus últimas obras que en los tres casos, están siendo editadas en forma de libro por editoriales de prestigio como SEDMAY, AFHA (en España) y HACHETTE en Francia.

Por el momento, además de los autores citados, se barajan nombres de tanta solera como Alfonso Figueras (Topolino, El último Heroe), Bosch Benalva (Silver Roy), Carlos Gimenez (Delta 99) Antonio Carrillo (El Javanes), Jesus Blasco (Cuto y Anita Diminuta), Bernet Toledano y Jordi Bernet, autor este último totalmente desconocido en España, que representa uno de los mejores puntales dentro de los jóvenes valores de la nueva generación de creadores de comics que nuestra nación posee, como lo demuestra el éxito obtenido en el extranjero por su última creación Andrax.

En el campo de los estudiosos, este año presentará la novedad de dar el espaldarazo definitivo, a una joven pareja de investigadores de comic que desde hace unos años viene realizando trabajos en colaboración, para las más importantes revistas y fanzines que tienen su publicación en nuestro país. Estos investigadores son Esteban Bartolomé y Francisco López Mora, ambos disertarán sobre un tema de máxima actualidad, el de las HEROINAS en el comic, al ser el presente, el año mundial de la mujer.



Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

San Isidro, 12 - Teléfono 894 13 06 - Cables: FANTASFILM - SITGES (España)

Sitges Agosto de 1.975

Sr. Presidente de la Semana Internacional de Cine de Autor
Benalmadena

Mi estimado amigo:

Tengo la satisfacción de dirigirme a usted, para invitarle a asistir al VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE FANTASTICO Y DE TERROR, que tendrá lugar en nuestra Villa del 4 al 10 de Octubre próximo.

Esta invitación, comprende los gastos de alojamiento completo en un Hotel de Sitges, durante los días de celebración del Festival de Cine, las localidades para asistir a sus proyecciones, que se celebrarán en el Cine Retiro, y a los actos oficiales programados.

En espera se digne aceptar nuestra invitación, le agradeceremos tenga a bien de devolvernos cumplimentado el adjunto formulario de invitación, antes del día 20 de Septiembre.

Agradeciéndole su siempre importante colaboración y en la confianza de que nos honrará con su asistencia, le saluda muy atentamente.

Antonio Ráfales - Director

La VII edición de nuestra Semana Internacional de Cine de Autor de Benalmádena, promete ser, al menos, de un interés cinematográfico equiparable al de ediciones anteriores. Se trabaja en su preparación, desde antes de la clausura de la VI Semana, en un esfuerzo conjunto, de todos los miembros de la organización, Alcaldía Presidencia, Dirección Técnica, Corporación Municipal y Funcionarios, por lograr superar, los éxitos de la edición anterior.

Deseamos continuar en nuestra línea de ofrecer al aficionado de todo el mundo y, en especial al español, una visión, lo más amplia posible, de un cine especializado, de expresión propia, de calidad; un cine de Autor.

En ningún momento se ha llegado a cuestionar la continuidad de nuestro Certamen. Por el contrario, todos y cada uno de los miembros de la Organización estamos dispuestos a conseguir que nuestra Semana continúe destacando, como hasta ahora, entre los Festivales Cinematográficos que se celebran en todo el mundo.

Es para nosotros motivo de gran satisfacción, remitirles la documentación adjunta, relativa a nuestra Semana.

Benalmádena, 12 de Agosto 1.975



Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

SITGES (ESPAÑA)

INVITACION

HOTEL

Nombre y Apellidos

Prenom et Nom
Name and Surname

Prensa o Productora (1)

Presse - Production

Cargo

Qualité
Capacity

Ciudad

Ville
Town

Nación

Nation
Country

Dirección

Adresse
Address

Teléfono

Telephone
Telephone

ASISTIRÉ AL FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO

Je serai à le Festival
I will attend at the Festival

del
du
from

al
au
to

Llegaré a Sitges a las

Arriveai à Sitges à heures
Will arrive in Sitges at hours

Tren o coche

Train ou voiture
Train or car

Llegaré a Barcelona Aeropuerto en vuelo

Arriveai à Barcelona Airport
Will arrive in Barcelona Airport

hora

heure
hour

del día

du jour
of the day

y partiré el día

et je partirai le jour
and will leave on the

Informo que acudiré (solo o acompañado de mi esposa)

Je serai (seul ou accompagné par le madame)
I will be (alone or accompanied by wife)

..... de de 197.....

Firma
Signature

(1) Indicar nombre del Periódico, Revista, Productora, Distribuidora, etc.
Indiquer le nom du Journal, Production ou Distribution.

Para las proyecciones de noche en el Palacio del Festival, es obligado el traje de etiqueta.
Pour les projections du soir au Palais du Festival, la tenue de soirée est strictement obligatoire.
For evening projections in the Festival Palace, evening dress is required.

Es indispensable adjuntar al presente cuestionario dos fotografías tamaño pasaporte, del interesado y señora, en caso de acompañarle.
Il est indispensable de joindre ce questionnaire deux photographies format passeport de l'intéressé et de madame, si l'accompagne.
It is important to attach to this questionnaire two passport photographs of the applicant and his wife, in case she accompanies him.

SE RUEGA ESCRIBIR A MAQUINA - PRIERE D'ECRIRE A LA MACHINE - PLEASE USE TYPEWRITER
La reserva de Hotel sólo se efectuará hasta 24 horas después de la fecha que se señala de llegada.



Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

San Isidro, 12 - Teléfono 894 1306 - Cables: FANTASFILM - SITGES (España)

28 de Octubre 1.975

Sr. D. Julio Diamante

Director de la Semana Internacional de Cine de Autor

Benalmadena

Mi querido amigo.

Recibida tu atenta del 21 cte., por la que me invitais a asistir a vuestra importante Semana Internacional de Cine de Autor, lo que mucho te agradezco, lamento comunicarte, la imposibilidad de poder asistir a vuestro Certamen, por exceso de trabajo en mi negocio.

Con los mejores deseos de que todo os marche muy bien y tengais el mayor de los exitos, te saluda muy cordialmente.

Antonio Ráfales - Director.



**XVII CERTAMEN INTERNACIONAL
DE
CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO**

**XVII FESTIVAL INTERNATIONAL
DE
CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO**

**XVII BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL
OF
DOCUMENTARY AND SHORT FILM**

**1 - 6 DE DICIEMBRE DE 1975
BILBAO - ESPAÑA**

REGLAMENTO • REGLEMENT • REGULATIONS



**CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL DE BILBAO
(INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA)**



Gran Vía, 17 - BILBAO-1 (ESPAÑA)



24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 16



DOCUMENTALFILM

REGLAMENTO DEL

XVII Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje de Bilbao

El INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPÁNICA, con la colaboración del Ministerio de Información y Turismo, de la Diputación Provincial de Vizcaya, del Ayuntamiento de Bilbao, del Instituto de Cultura Hispánica y de numerosas empresas privadas de Vizcaya, se propone, con la celebración del CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE, estimular la comprensión entre los hombres y los pueblos mediante la fuerza expresiva del cine a través de aquellas películas que mejor reflejen la realidad del momento en que vivimos y ofrecer, asimismo, una panorámica de la actual producción de cine documental y de cortometraje.

1. El XVII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE se celebrará en Bilbao, del 1 al 6 de diciembre de 1975

CONDICIONES

2. Sólo podrán concurrir a este Certamen aquellos filmes cuya producción sea posterior al primero de Junio de 1974 y tengan una duración inferior a 45 minutos.
3. El **Comité Rector** se reserva el derecho de invitar y presentar fuera de concurso cualquier film, aunque no reúna las condiciones exigidas en este Reglamento.
4. El **Comité Rector** designará un Comité de Selección y un Comité de Programación, los cuales seleccionarán y programarán los filmes, respectivamente.

INSCRIPCIONES

5. Las inscripciones pueden ser formalizadas tanto por los organismos oficiales de cada país, como por productores, distribuidores y autores, debiéndose indicar en cada caso el concepto en que se efectúa la inscripción.
6. Con la inscripción es necesario incluir: Dos ejemplares de la sinopsis, MINIMO CINCO FOTOGRAFÍAS, Biografía y Filmografía del realizador o realizadores. Los textos deberán estar redactados en español, francés o inglés, agradeciéndose el empleo preferente del español.
7. Las inscripciones de los filmes deberán ser enviadas antes del 1 de octubre de 1975 a la dirección postal del Certamen (Gran Vía, 17 Bilbao, España, o al apartado núm. 1198), empleándose para ello y por duplicado los formularios oficiales.

COPIAS

8. Las copias de los filmes inscritos deberán ser de formato de 35 ó 16 mm. Las copias en formato de 16 mm. podrán tener incorporada banda sonora óptica o magnética. El Certamen agradecerá que los filmes sean presentados en versión española o subtítulos.

9. Las copias de los filmes inscritos deberán ser expedidas como se indica: a) Copias procedentes de España: a la dirección postal del Certamen (Gran Vía, 17, Bilbao, o al apartado de Correos 1198). b) Copias procedentes del extranjero: Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje. Domingo Guzmán. Edificio Albia. Bilbao, España.
10. Las copias de los filmes deberán llegar a Bilbao antes del 1 de noviembre de 1975. En caso contrario, el Comité de Selección no está obligado a considerar presentado a concurso el filme.
11. La Organización asumirá los gastos de seguro de los filmes, mientras estén en su poder. Los gastos de envío a Bilbao, así como los de reexpedición, serán asumidos por el expedidor.

PREMIOS

12. La distribución de los Premios se confía a un JURADO INTERNACIONAL convocado por la Organización. El número de miembros será de cinco, sin superar los españoles un 40 % del total. El Secretario será designado por el **Comité Rector** del Certamen, e intervendrá en las deliberaciones con derecho a voto.
13. El JURADO INTERNACIONAL establecerá su Reglamento interno de acuerdo con el **Comité Rector**. Su decisión será definitiva. No podrá quedar desierto ninguno de los premios que a continuación se establecen:

Un Premio de	70.000 Pesetas
Dos Premios de	50.000 Pesetas
Tres Premios de	30.000 Pesetas
14. Al margen de los anteriores premios y por decisión de un Jurado nombrado por el **Comité Rector** del Certamen, se otorgarán los siguientes galardones:
 - a) MIQUELDI DE ORO y 15.000 pts.
 - b) MIQUELDI DE PLATA y 10.000 pts.
 - c) MIQUELDI DE BRONCE y 5.000 pts.
 - d) CARABELA DE PLATA del «Instituto de Cultura Hispánica al mejor filme hispanoamericano» y 10.000 pts.
15. Hay establecidos otros premios por Entidades Culturales, Crítica especializada, etc.
16. Las copias de los filmes premiados serán, con la autorización del productor, archivadas en el archivo de Premios del Certamen de Bilbao. Los filmes no podrán ser explotados para fines profesionales u otros y no serán utilizados nada más que para el estudio cinematográfico y para algunas manifestaciones organizadas por el Certamen donde se hará resaltar el nivel internacional del film de cortometraje.
17. La inscripción de un filme en el CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO, equivale a la aceptación de las condiciones del presente REGLAMENTO, cuya interpretación y aplicación corresponde a la Organización.

REGLEMENT CONCERNANT LE

XVII Festival International de Cinema Documentaire et de Court Metrage de Bilbao

L'INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA, en collaboration avec le Ministère de L'information et du Tourisme, la «Diputación Provincial de Vizcaya», la Mairie de Bilbao, L'Instituto de Cultura Hispánica et de nombreuses entreprises privées de Vizcaya, se propose, avec ce FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE d'encourager l'entente et la cordialité entre les hommes et les pays, par la force expressive du cinéma à travers les films reflétant au mieux la réalité du moment présent, et d'offrir également une panoramique de la production mondiale actuelle de cinéma documentaire:

1. Le XVII^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE aura lieu à Bilbao, du 1 au 6 décembre 1975

CONDITIONS

2. Seulement pourront participer à ce Festival les films produits après le 1^{er} Juin 1974 et qui aient une durée inférieure à 45 minutes.
3. Le **Comité Régisseur** se réserve le droit d'inviter et de présenter hors concours n'importe quel film, même s'il ne réunit pas les conditions exigées par ce Règlement.
4. Le **Comité Régisseur** désignera un Comité de Sélection et un Comité de Programmation, qui s'occuperont de sélectionner et de programmer les films respectivement.

INSCRIPTIONS

5. Les inscriptions peuvent être faites tant par les Organismes Officiels de chaque pays, que par les producteurs, les distributeurs et les auteurs, devant indiquer en chaque cas à quel titre l'inscription est elle faite.
6. Il sera nécessaire de joindre à la demande d'inscription: deux copies d'un resume du film, CINQ PHOTOGRAPHIES au moins, la biographie et la filmographie du ou des réalisateurs. Les textes devront être rédigés en espagnol, en français ou en anglais, mais l'emploi de la langue espagnole obligerait l'organisation.
7. Les inscriptions des films doivent être envoyées avant le 1^{er} octobre 1975 à l'adresse postale du Festival (Gran Vía, 17 Bilbao, Espagne) en utilisant pour cela les formulaires officiels, en deux exemplaires.

COPIES

8. Les copies des films inscrits doivent être en format 35 ou 16 mm. Les copies en format 16 mm. peuvent être munies d'une bande sonore optique ou magnétique incorporée. La commission de l'organisation du Certamen prie de bien vouloir présenter les films en version espagnole, par lée ou sous-titrée.

9. Les copies des films inscrits doivent être expédiées comme suit: a) copies provenant de l'Espagne: à l'adresse postale du Concours, Gran Vía, 17, Bilbao. b) copies provenant de l'étranger: Festival International de Cinema Documentaire, Domingo Guzmán. Edificio Albia. Bilbao, Espagne.

10. Les copies des films doivent arriver à Bilbao avant le 1^{er} novembre 1975. Autrement, le Comité de Sélection n'est pas obligé à considérer le film comme présenté au Festival.

11. L'Organisation prend à sa charge les frais d'assurance des films, pendant qu'ils soient en sa possession. Le frais d'envoi à Bilbao, ainsi que ceux de réexpédition seront à la charge de l'expéditeur.

PRIX

12. La distribution des Prix sera confiée à un JURY INTERNATIONAL, convoqué par l'Organisation. Le nombre de ses membres sera de cinq, sans que les espagnols puissent dépasser 40 % du nombre total. Le Secrétaire sera désigné par le **Comité Régisseur** du Festival; il interviendra aux débats et aura le droit de vote.

13. Le Jury International établira son Règlement interne en accord avec l'Organisation du Festival. Sa décision sera définitive. Les prix seront les suivants:

Un prix de	70.000 pts.
Deux prix de	50.000 pts.
Trois prix de	30.000 pts.

14. A côté des prix antérieures et par décision d'un Jury nommé par le **Comité Régisseur** du Certamen on decernera les suivants prix:

- a) MIQUELDI D'OR. et 15.000 pts.
- b) MIQUELDI D'ARGENT et 10.000 pts.
- c) MIQUELDI DE BRONZE et 5.000 pts.
- d) CARAVELLE D'ARGENT de l'Institut de Culture Hispanique au meilleur film hispano-américain et/ 10.000 pts.

15. Il y a établi d'autres prix par corporations culturelles, critique spécialisée, etc.

16. Les copies de films galardonnés, avec l'autorisation du producteur, seront gardées dans les archives des prix du Certamen de Bilbao. Les films ne pourront pas servir pour de buts professionnels ou autres, et ne serviront que pour l'étude cinématographique et pour quelques manifestations organisées par le Certamen, où s'accusera le niveau des films de court metrage.

17. L'inscription d'un film au CONCOURS INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO, entraîne l'acceptation des normes contenues dans ce Règlement, dont l'interprétation et l'application correspondent à l'Organisation.

REGULATIONS OF THE

XVII Bilbao International Festival of Documentary and Short Film

The Basque Institute of Spanish Culture, with the co-operation of the Ministry of Information and Tourism, the Provincial Council of Biscay, the City Council of Bilbao, the Institute of Spanish Culture and many of the private firms of the region, proposes, through the International Festival of Documentary and Short Film, to promote better understanding and friendship among the people in terms of motion pictures which mirror the times in which we live. Our further aim is to present a panorama of today's International documentary film production.

1. The XVII International Documentary and Short Film Festival will be held in Bilbao between the 1th and 6th december 1975

CONDITIONS

2. All films taking part in this contest must have been produced after the 1st of June, 1974 and have an endurance longer than 45 minutes.
3. The Committee of this Festival keeps the right to invite and show out the contest any film not fulfilling the bases.
4. The Committee will appoint a Selection Committee and a Programme Committee who will respectively select and programme the films.

ENTRIES

5. Entries may be made by official bodies of a country or by producers, distributors and film makers. In each case the status of the entrant must be made clear.
6. Each entry must be accompanied by two copies of the synopsis of the film and by a minimum of five still photographs, as well as informational material on the film and its maker. Texts should be in the Spanish, French or English languages, with preference given to the use of the Spanish language.
7. Entries of films must be sent before the 1st october, 1975 to the postal address of the Festival (Gran Vía, 17, Bilbao, España or Apartado 1198) in duplicate and on the entry forms supplied.

COPIES

8. Copies of films submitted may be either in 35 or 16 mm gauge. 16 mm films may carry an optical or a magnetic sound track. The Festival Committee will appreciate receiving films narrated or subtitled in the Spanish language.

9. Prints of films submitted should be addressed as follows:

- a) Prints from Spain to the postal address of the Festival: (Gran Vía, 17, Bilbao, Spain).
- b) Copies from abroad: Certamen Internacional de Cine-Documental, Domingo Guzmán, Edificio Albia. Bilbao, Spain.

10. Prints of films must be received before 1 november, 1975. In default the Selection Committee cannot be bound to consider the film for the Festival.

11. The Festival Organisation will bear the insurance cost of films while they are in the possession of the Organisation. The cost of shipment to Bilbao and return will be to the account of the sender.

PRIZES

12. The distribution of prizes will be intrust to an international jury summoned by the organisation composed by five members beeing spanish no more than a 40 % of the total. The secretary will be designed by the executive committee of this contest and he will supervise the deliberations with right to vote.

13. The jury international will establish the internal rules in accordance with the organisation of this contest. Its decision will be final; the following prizes cannot be void:

One prize for pts. 70.000

Two prizes for pts. 50.000

Three prizes for pts. 30.000

14. Besides these prizes and by decision of a jury designed by the executive Committee will be given the following rewards:

MIQUELDI DE ORO and pts. 15.000

MIQUELDI DE PLATA and pts. 10.000

MIQUELDI DE BRONCE and pts. 5.000

CARABELA DE PLATA of the Basque Institute of Spanish Culture for the best hispanoamerican film and pts. 10.000

15. There are others prizes established by cultural and critial entities.

16. The copies of rewarded films will be stored away, in the registry of winning films of the Festival Contest of Bilbao with the productur authorization. These films will not be explode in any professional or other ways and they will be only used for filming studies and in shows organized by this Contest to stand out the international level of short filming.

17. The entry of a film in the Bilbao International Festival of Documentary and Short Film, involves the acceptance of the conditions set out in these Regulations, whose interpretation and application shall be those of the Organisation.

XVII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO



INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA

Bilbao (España) 1 al 6 de Diciembre de 1975

DIRECCIONES:  Gran Vía, 17 - BILBAO - 1  24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 16  DOCUMENTALFILM

El firmante solicita la participación en el «XVII Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje de Bilbao», del siguiente film:
Le soussigné demande l'admission au «XVII Festival International de Cinema Documentaire et de Court Metrage de Bilbao»:
The undersigned applies to enter the following film in the «XVII Bilbao International Festival of Documentary and Short Film»:

Título del filme

Titre original
Original title

Nacionalidad

Nationalité
Nationality

Director (1)

Realisateur (1)
Film director (1)

Productora y su dirección

Maison productrice et son adresse
Film producer and its address

Argumento y guión

Argument et scénario
Argument and script

Cámara

Camara
Camera

Fecha de realización

Date de réalisation
Date of the realisation

Color

Couleur
Colour

Formato y sistema (2)

Format et système (2)
Format and system (2)

Versión (3)

Version (3)
Version (3)

Duración (en minutos)

Durée dans minutes
Running time in minutes

Metros

Mètres
Meters

Sinopsis

Sinopsis
Synopsis

DIRECCION PARA RETORNO (4)
Adresse pour retour (4)
Return address (4)

Valor de la copia para su seguro
Valeur de la copie en vue de l'assurance du film
Value of the copy for insurance of the film

Indicar si fue presentado en algún Festival o manifestación internacional señalando, en su caso, si obtuvo distinción.
Indiquer s'il a été présenté à quelque Festival ou manifestation internationale, en signalant le cas échéant s'il a obtenu de distinction.
Indicate if it has been shown in any Festival, stating if so whether it was awarded price or not.

1975

FIRMA Y SELLO
Signature et cachet,
Signature and stamp,

(1) Se requiere filmografía.

(1) Envoyez biofilmographie s. v. p.
(1) Biofilmography is required.

(2) 16 mm., normal. 35 mm., 70 mm. Normal, panorámico, cinemascope, vistavision. Sonido óptico o magnético.

(2) 16 mm., normal. 35 mm., 70 mm. Normal, panoramique, cinemascope, vistavision. Optical or magnetical sound.

(3) Original con o sin subtítulos, especificando en ese caso el idioma en que están redactados.

(3) Original avec ou sans sous titres, en spécifiant dans ce cas, la langue dans laquelle ils sont rédigés.

(3) Original with or without subtitles, specifying in the latter case the language they are written in.

(4) Salvo en el caso de filmes españoles provenientes del extranjero (Festivales, etc.), esta dirección de retorno será extranjera si la dirección del remitente es extranjera; y española si la dirección del remitente es española.

(4) Sauf s'il s'agit de films espagnols provenant de l'étranger (Festivals, etc.), cette adresse de retour sera étrangère si l'adresse de l'expéditeur est étrangère et elle sera espagnole si l'adresse de l'expéditeur est espagnole.

(4) Except in the case of Spanish films originating from abroad (Festivals, etc.), this return address will be foreign if the address of the sender is foreign and Spanish if the sender is Spanish.



**XVII CERTAMEN INTERNACIONAL
DE
CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE
DE BILBAO**



INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA

Bilbao (España) - 1 al 6 de Diciembre de 1975

DIRECCIONES:  Gran Vía, 17 - BILBAO-1  24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 16  **DOCUMENTAL FILM - APART. 1198**

BILBAO Mayo 1975

Señor:

Mucho nos complace saludarle al iniciar este nuevo contacto con motivo del XVII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO, que organizado por el Instituto Vascongado de Cultura Hispánica, se celebrará entre los días 1 al 6 del próximo mes de diciembre.

Adjuntamos a usted el Reglamento de esta nueva edición, así como Fichas de Inscripción, en la seguridad de contar con el mejor apoyo de su parte para conseguir la mayor difusión de esta manifestación artística.

Asimismo, agradecemos cordialmente su interés y cuantas indicaciones orientadoras, títulos interesantes, colaboraciones y demás detalles pueda comunicarnos.

Le envían un fuerte abrazo.

Monsieur:

Nous avons le plaisir de vous saluer en initiant ce nouveau contact à l'occasion du XVII FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO qui, organisé par l'Institut Basque de la Culture Hispanique, aura lieu entre le 1 et 6 decembre prochain.

Nous vous remettons, ci-joint, le Règlement de cette nouvelle édition ainsi que des Formules d'Inscription dans l'espoir de pouvoir compter sur votre appui afin d'obtenir la plus large diffusion possible de cette manifestation artistique.

En même temps, nous vous remercions très cordialement votre intérêt, tout en restant à l'attente de vos indications sur des titres intéressants, des collaborations et de toute sorte de détails que vous veuillez bien nous fournir.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Dear Sir:

We are pleased to contact you again on the occasion of the XVIIth Bilbao International Festival of Documentary and Short Film.

The Festival, organised by the Basque Institute of Spanish Culture, will take place between the 1th and 6th of december next. Herewith we enclose the Festival Regulations and film entry forms.

We would ask you to give the widest distribution to this Festival of the Arts. At the same time we would wish to thank you for your past interest and to ask you to supply to us as much information on new films, new film makers and new film credits as you can.

Yours sincerely,

El Presidente del Comité Ejecutivo del XVII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO y Presidente del INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA.

ANGEL DELCLAUX BARRENECHEA